

**YALE UNIVERSITY**  
**BEINECKE RARE BOOK AND MANUSCRIPT LIBRARY**  
**MEDIEVAL AND RENAISSANCE MANUSCRIPTS**

**MS 801**

Settimo near Florence, 1457 (1<sup>st</sup> May)

**Texts on St. Jerome, etc., in Italian**

1. f. 1r Description in Italian of the present manuscript, s. XVIII. ff. 1v-2r blank
2. f. 2v *Questo libro è di Fruosino d'Antonio di Fruosino e de suoi figliuoli Pollaiuoli, stano nella via Chibellina in Sulchanto [?] de Meladansti; chi l'achatasi per Dio si richordi di renderlo loro. - Questo libro a scripto don Matheo di Fruosino monacho della badia a Septimo [cancelled: e fu facto] del ordine di sancto Bernardo di Chiaravale, chiamato l'ordine di Cistelo, e fu facto adì primo di Maggio nel M CCCC°LVII. – Beatus qui tulit iugum ab adolescentia sua: sedebit solitarius et tacebit, quia levavit se super se. Ieremia ita describit.*

Ownership inscription and note on the scribe (see below), followed by a variant form of a Biblical quotation (Lamentations 3:27-28).

3. ff. 3r-7r *In nomine Domini nostri Yhesu Christi . Amen. Incomincia la vita e la \*\*\*\*\* del venerabile e divoto doctore messer\*\*\*\*\* sancto Girolamo \*\*\*\*\* sua \*\*\*\*\*. Girolamo fu figliuolo de Usebio nobilissimo humo et fu nato di chastello Stridone, che sta ne' confini tra Damatia e Pannonia ... et in prima chome il beato suo disciepolo Eusebio et il glorioso doctore messer sancto Agostino e il venerabile veschovo Cirillo della città di Gierusalem di lui narrano chome i scriveremo apresso. f. 7v blank*

Legend of St. Jerome in Italian, with special attention for miraculous events, as an introduction to artt. 4-6. Quotes Iohannes Belet (s. XII), St. Augustine, Prosper of Aquitaine, Isidore of Seville, Sulpicius Severus.

1. ff. 8r-41r *Incomincia il libro del transito di sancto Girolamo, e in prima comincia la pistola del beato Eusebio, la quale mando al beato Damaso veschovo e a Theodonio sanatore di Roma, della morte del divoto dottore sancto Girolamo. Capitulo primo. Al padre reverendissimo Damasso veschovo di Portuense et al christianissimo Theodonio senatore di Roma et Usebio discepolo che fu del santissimo Girolamo, benché ora di lui privato et piatoso dolore et suavissimo ghaudio ... si che la sù in cielo possiamo venire a posedere con te cho quella beatitudine che tu ai ricevuta da Yhesu Christo. Finita è la pistola del beato Eusebio mandata a Damaso veschovo di Portuense e a Theodonio sanatore di Roma della morte del glorioso Girolamo doctore mangnificho.*

Ps.-Eusebius, *Epistula de morte Hieronymi* (BHL 3866), Italian translation. See the Latin text in PL 22.239-282.

2. ff. 41r- 47v *Incomincia la pistola la quale sancto Agostino veschovo d'Ipone mando al venerabile Cirillo veschovo di Gierusalem delle magnificentie del preducto sancto Girolamo divotissimo doctore. Il chanpione della sancta madre eclesia e della gloriosa fede christiana, pietra angulare nella quale è stato fermo e stabile, benché ora nella celestiale*

gloria sia chome una stella splendidissima, cioè Girolamo sacerdocte e doctore ... e al quale io mi rachomando. In però che niuno dubiti che quello che G(irolamo) vuole da Dio pienamente è accetacto et facto. Amen. *Finita è la pistola di sancto Agostino veschovo mandata al venerabile Cirillo veschovo di Gerusalem.*

Ps. -Augustinus Hipponensis, *Epistola de magnificentiis Hieronymi* (BHL 3867), Italian translation. For the Latin text, see PL 22.281-289.

3. ff. 47v-77v *Inchominca la pistola del prelecto Cirillo mandata al decto Agostino di certi miracholi di sancto Girolamo.* Al venerabile e solene huomo degli altri veschovi Aghostino veschovo, Cirillo veschovo di Gierusalem e servo infimo di tucti i sacerdoti a volere seghuitare le vestigie di cholui, la cui santictà in terra continovamente risplende, cioè del beato Girolamo. La memoria del quale sara per beneditione senpiternale ... e così voglio che sia giudichata da ongni persona. Priego ti che tu ti richordi di me nelle tue sancte e divote orationi. Amen. *Finisce il tractacto della vita e transito e miracholi di sancto Girolamo, il quale conpose il venerabile Cirillo veschovo, mandatto a sancto Agostino veschovo.*

Ps.-Cyrillus, *Epistola de miraculis Hieronymi* (BHL 3868), in Italian translation. For the Latin text, see PL 22.281-289.

Artt. 3-6: a few corrections, mostly by the scribe himself.

4. ff. 77v-79v *Inchominca uno miracholo della gloriosa vergine Maria.* Fue nel paese di Tebaida l'abate Daniel prete in Scithi, il quale era molto devoto della gloriosa vergine Maria. Et avendo un dí secho un suo discepolo andava giù pel fiume navichando, e venono a una villa dove l'abatte chomando a marinai ch'essi fermassino ... noi avemo qui uno mastro di pietra che molti beni faceva agli ospiti, e vegendo questo Idio gli die gratia ed è oggi patritio. Et udendo questo dissi // [catchword: i(n) me].

History of abbot Daniel living in Thebais and his disobedient servant, to whom he tells the life of a virtuous man they have met, called Eulogius, who eventually became patricius and praefectus praetorio in Constantinople at the time of emperor Justinus I (518-527); due to the loss of one or more quires the major part of the text, containing the intervention of the Virgin, is missing.

Paper and parchment, I (= f. 1, paper), + ff. 78 (ff. 2-5 parchment, the rest paper) + IX (paper), 230 x 170 mm. 4° folding. There is an original foliation in the middle of the upper margins of the recto pages from ff. 3 to 16: "1"- "6" (ff. 3-8); "vii"- "viii" (ff. 9-10); "X" (*sic*)- "XV" (ff. 11-16). The lower margin of f. 62 torn off.

I<sup>4</sup> (ff. 2-5), II<sup>2</sup> (ff. 6-7), III-VIII<sup>12</sup> (ff. 8-79). Horizontal catchwords in the middle, generally between two dots or between dots and flourishes; no catchword at the end of quire II.

Pricking in the upper, outer and lower margin for one column of script. Almost invisible lead ruling for handwriting below top line. There are 33 lines, except in the following cases: in quire I the number varies between 28 and 33 lines; in quire II the only leaf entirely written (f. 6) has 28 lines; in quire VII the two outer bifolios (ff. 56-57 and 66-67) have the normal ruling, the four inner bifolios (ff. 58-65) have 31 lines; the entire quire VIII (ff. 68-79) has equally 31 lines. Ruling type 13; 152-168 x 105-110 mm. Majuscules at the beginning of lines protrude into the margin.

Artt. 2-7 are copied by one hand in a peculiar form of Southern Gothica Textualis Libraria under Humanistic influence as visible in the total lack of compression; special features are: the sloping hairline at the top of the second stroke of *e*, paralleled by the sloping stroke on *i*; *h* with exceptionally long curved extension under the baseline; the forked lower ending of *f* and straight *s* on or under the baseline and the forked descender of *p*; and the very fancy majuscules. Art. 2 is in a more formal script than the other texts. On the scribe, see below; he begins his copying with the inscription "IHS" in the upper margin of ff. 3r and 8r.

Headings in pale red, often difficult to read; on f. 65v the erroneous heading has been cancelled and the right heading has been written in vertical sense in the outer margin. Yellow heightening of the majuscules. Initials, with guide letters written in the space reserved for the initial: (1) flourished initials (3-4 lines) in red with pale red (or brown) penwork or in blue with red penwork, sometimes with marginal penwork extensions; (2) at the beginning of each text a larger initial; the letters following this type of initial are majuscules: f. 3r (art. 3): 12-line blue initial of the littera duplex type with extensive penwork in red and some blue, with decorative border in the same colours in the inner and lower margin and tendrils in the other margins containing flowers and acorns; in the border, which in the middle of the lower margin terminates in a medallion containing a coat of arms (see below), the scribe has written the following text in pale red ink: "Aspera, quidam inquit, primo et pene in via et sudoris continui et laborum plena est via que ad virtutem ducit, sed quis diligentibus legem dedit"; f. 8r (art. 4): 9-line initial of the same type and in the same colours; f. 41r (art. 5): 9-line, idem; f. 47v (art. 6): 6-line, idem; f. 77v (art. 7): 7-line black initial.

Quarter binding of bevelled wooden boards (worm-eaten) and brown leather; spine with three raised bands and paper title label with handwritten s. XVII inscription: "Vita / di S. / Girola." On the boards marks of one clasp attached to the front board and on the front board the s. XVIII/XIX inscription "JO." written in black ink. Possibly the binding once belonged to another manuscript

Copied by Matteo di Frusino, a monk of the Cistercian abbey of Settimo, situated at a distance of 7 miles from Florence, and a relative or townsman of the first owner, and finished 1<sup>st</sup> May 1457 (see art. 2). The scribe is unrecorded. The original ownership inscription (art. 2) is not entirely clear. It records the name of Frusino d'Antonio of Frusino (today Frosinone, south-east of Rome) and his sons Pollaiuoli (?) and his address in via Ghibellina. On f. 2v the badly legible s. XVI note "Questo libro è di Franc. \*\*\*\*\*ngi" (has been read as "di Raffaele Sedilungi").

Collection of Bernard M. Rosenthal (MS 38). Purchased from him on the Edwin J. Beinecke Fund.

R 12.04.10

Albert Derolez